

# La vie militaire

## Quelle présence militaire dans un château ?

Les seigneurs ont recours à trois types de combattants pour la garde et la défense du château :

- les gens issus du peuple et remarquables pour leurs aptitudes au métier des armes
- puis les chevaliers vassaux du seigneur qui doivent le service d'estage
- les mercenaires auxquels on a de plus en plus recours durant les derniers siècles du Moyen Âge

### How many soldiers in a castle ?

The lords of the castle needed three kinds of soldiers to watch and defend it :

- those that were chosen from the common people and could bear arms
- then, the vassal-knights of the lord who owed him days of a watch duty called "estage"
- the mercenaries, who were hired much more often toward the end of the Middle Ages

**La présence militaire au château est souvent réduite.**

**Entretenir une garnison coûte cher.**

Les chiffres manquent pour Falaise mais la garnison du château de Rouen ne compte qu'une vingtaine d'arbalétriers en 1212, dix hommes d'armes et 12 arbalétriers en 1415.

Les ouvrages défensifs du château compensent le faible nombre d'hommes et en temps de guerre, la crainte d'une attaque peut entraîner le renforcement de la garnison.

*The military presence inside the castle is often kept to a minimum.*

*Maintaining a garrison was expensive.*

*There aren't any figures for the castle of Falaise but the garrison of the castle of Rouen counted only 20 crossbow men in 1212 and 10 men of arm and 12 crossbow men in 1415.*

*The defensive architecture of the castle compensated the small number of men defending it.*

*But in times of war, the fear of an attack could lead to reinforcements for the garrison.*

### L'estage

L'estage fait partie des nombreux services dus par le vassal à son suzerain dans le système féodal. C'est l'obligation pour les chevaliers d'assurer les périodes de garde dans les châteaux du seigneur. Le mot *estage*, qui signifie « demeure » en ancien français, est à l'origine du mot « stage ».





# La vie militaire

## Quelle présence militaire dans un château ?

Les seigneurs ont recours à trois types de combattants pour la garde et la défense du château :

- les gens issus du peuple et remarquables pour leurs aptitudes au métier des armes
- puis les chevaliers vassaux du seigneur qui doivent le service d'estage
- les mercenaires auxquels on a de plus en plus recours durant les derniers siècles du Moyen Âge

### How many soldiers in a castle ?

The lords of the castle needed three kinds of soldiers to watch and defend it :

- those that were chosen from the common people and could bear arms
- then, the vassal-knights of the lord who owed him days of a watch duty called "estage"
- the mercenaries, who were hired much more often toward the end of the Middle Ages

**La présence militaire au château est souvent réduite.**

**Entretenir une garnison coûte cher.**

Les chiffres manquent pour Falaise mais la garnison du château de Rouen ne compte qu'une vingtaine d'arbalétriers en 1212, dix hommes d'armes et 12 arbalétriers en 1415.

Les ouvrages défensifs du château compensent le faible nombre d'hommes et en temps de guerre, la crainte d'une attaque peut entraîner le renforcement de la garnison.

*The military presence inside the castle is often kept to a minimum.*

*Maintaining a garrison was expensive.*

*There aren't any figures for the castle of Falaise but the garrison of the castle of Rouen counted only 20 crossbow men in 1212 and 10 men of arm and 12 crossbow men in 1415.*

*The defensive architecture of the castle compensated the small number of men defending it.*

*But in times of war, the fear of an attack could lead to reinforcements for the garrison.*

### L'estage

L'estage fait partie des nombreux services dus par le vassal à son suzerain dans le système féodal. C'est l'obligation pour les chevaliers d'assurer les périodes de garde dans les châteaux du seigneur. Le mot *estage*, qui signifie « demeure » en ancien français, est à l'origine du mot « stage ».

